

[Johannis Ball]

Catechismus fidei

Christiana, Turcica,

Cænicæ (ut videtur

impressus - a G. Scamari.

Constantinopoli, c. 1660

ب

الله روح القدس الالهام اولش كتب  
مقدسہ مشتمل اھكي ويكي  
وصيتلر، م، اھكي وصيتك  
كتابلري در، ج، اھكي  
وصيتك كتابلري اولدر كه موسي  
ويغامبرلر يازن يلر، م، اھكي  
وصيتك كتابلري در، ج، اھكي  
مقدسہ اولان كتابلر بدر كـ  
حواريون يازن يلر، م، بو كتابلر  
كلام الله اولوب وروح القدس  
يغامبرلر وحواريون الھام اولدوغـ  
ليل در، ج، كنيسانك شھانكي  
واوليانك ثباتكي وحقّي مقرر اتمكي چون  
اولان عجايب وھم اول كتابلروك  
قد يملغي 22

*Platychy*

هذا كتاب ديني المسيحي تعليمية  
متعلق اولان بعض مسائلي بيان ايدر  
كه انلروكي معرفتي نفسي خلاص  
انكه طلب ايدن هر كمسيه

زيان و يرار و مفيد اولور:

مسئلة، انمكي مهم مصلحتي قدر  
كه مدت عمرده اكه نايدا مشغول  
ومقيده اولف كر كدر،، الجواب،  
اولد، كه الله توحيد ايدية و كندو  
نفسني خلاص ايد،، مسئلة، بو حالي  
تصيل ايله كه هدايت قدر،، الجواب،  
همان كلام الله كي هدايتي ايله بو  
حالي تصيل اولنور،، م، كلام  
الله قدر،، ج، معروف يعني كلام  
الله

قدر، ج، اولاد در کده ظهوری  
 الله در ايمانك وان بكی قاعده سی  
 در و هر کمسنیه لازم در پاکیزه در  
 کاملدر و الله کی قولدرینه اساندر، م،  
 کتب مقدسک غرضی و غایتی در کده  
 اندن اوترو یازاشلرد، ج، تعلیم  
 و ارشان و توبه بخ و تائب و تسلیمند  
 اوترو یازاشلرد، م، کتب مقدسک  
 معرفتی جمیع انملره لازم اولورمی،  
 ج، اولور زیرا کتب مقدسک معرفتی  
 همان جایز نکلدن بلکه نصیحت  
 و امر اولور کده دقدر انم واریسه  
 جمله کتب پاکاری اوقوده  
 و اوقودانداری استماع ایدوب اخلروکی  
 مضمونتی



ج

قد یملغي اكه دلیدر ، م ، بر دلیل  
دخي وارمیدر ، ج ، واردر یعنی  
اول کتب پاکروک سمت  
تحریری و قدرت و لذین اهنکی  
وعجیب تعلیمی و عظیم غرضی دخي  
اكه دلیدر و هم کند و کتابدر  
کند و لرینه شهادت و پرور لر ،  
م ، معارضه ایدن عنان جیلری بو  
بر هاد لر ایله الزام ایله که قابلدر اما  
قلبه غالب و قانع اتمکه بوندلر کافی میدر ،  
ج ، کافی دکلدر زیرا روح القدسک  
شهادتی قلبه غالب و قانع اتمکه  
لازمدر و بوجه هسان کافی در ،  
م ، بو پاک کتابدرک خاصیتلری  
ندر ،

حيلة لری اکه دلایلر، م، اردی  
 دلایل وارمیدر، ج، واردر یعنی  
 عالمه اولان جمله طایفه لروکی فهمی  
 بر در که الله واردر هم کنیسانکی حفظ  
 و حراشتی و هم دیفن ارلرکی اطمینانی  
 و حمایتی اکه دلایلر خصوصاً کتب  
 مقنن سدن غایتده روشنر، م، الله  
 قدر، ج، الله روحدر قائم بالذات  
 در. م. قاج الله واردر، ج، همان  
 بر الله واردر و ادوکی اللهیتنده  
 اوج اقنوم واردر که پدر و اوغول  
 و روح القدس دینور،  
 م، پدرکی خاصیتی قدر، ج، پدر  
 خاص کنوسندن اولوقدر  
 و ادوکی

مضمون مني فهم اسفولر، م، چودکه  
 کتب مقدس عبران و یونان لسانده  
 یازاشدر اول دللری بیدلیندره  
 ایلری اوقومغه و فهم اتمکه دیجه  
 مکندر، ج، کتب مقدسی معلوم  
 اولان لساندره ترجمه و تفسیر اتمک  
 کرکدر، م، کتب مقدسین خصرصا  
 ده تعلیم اولنور، ج، الهک و یسوع  
 مسیحک سلامت کتورن معرفتی  
 کتب مقدسین تعلیم اولنور،  
 م، دیجه اثبات ایدرسین که الله واردر  
 انوک دلیلی کتور، ج، اشکاره اولان  
 صنع الهی و عجایب و بصیرتک شهادتی  
 و روحک فضیلتاری و شیطانک  
 حیلہ

کج

ج، اللهك اوج مهلي وارن بيرسي  
قدرنر ايجيه سي خلاقتنر  
اوجيه سي تدبيرنر، م، اللهك قدري  
ندر، ج، اللهك قدري اولدر كه  
رماده اولاجيق دسنلري جمله  
كندو ارانك مشورتجه الله  
ارلتمدن تقدير ايلدي، م، خلافت  
در، ج، خلافت اولدر كه الله  
بو كايناتني جمله التي كونده  
عدمندن موجون ايلدي، م، بو  
دسنلري جمله نه رسم و نه وجه اوزره  
يارتمشدر، ج، الله بو جمله سي  
حسن ترتيب اوزره و مبالغه ايله  
خير واد-و يارندي، م، الله  
بو

و ائوکی اوغلنی ولد ایلاک ندر،  
 م، اوغلنیکی خاصیتی ندر،  
 ج، اوغلیه خاص اتان ن مولون او بقدر،  
 م، روح القدسکی خاصیتی ندر،  
 ج، روح القدسه خاص اتان و اوغولدن  
 حصول ایلاک ندر، م، چودکه  
 اللهکی طبعه عتی بی حد و بی پایا ندر  
 اللهه متعلق فکرمنز دیجه اولور،  
 ج، اللهه متعلق خاصیتلردن  
 و عمللردن متفکر اولور، م، اللهکی  
 خاصیتلری ندر، ج، اولدرکه  
 علم نر قان نر ایون نر رحمن الرحیم  
 نر حق نر کامل نر مبارکی  
 و ماجد نر، م، اللهوکی اعمالی ندر،  
 ج، اللهکی

ی

کند و صورتشده یعنی معرفتده  
و غریبده و تمام پیاکده یارده شد  
م، ان مکن مبارکک و رفاهیه سی  
قنغی دهنده اولدی، ج، انده  
اولدی که ان مکن الله ایلده سلامت  
تام و مشارکتی و اریدی، م، بو  
کناهمز حالنده ان مکن معرفتده  
ارتوق فیضلری اولدی، م، ی،  
ج، اولدی زبرا خدا انی جنتده  
وضع ایلدی و اکه اجازت و یرنیکه  
خیر و شرک معرفتی اغاچندن اورو  
جنتده اولان اغاچلردن هرده اولورسه  
بیسون و طبراقدن موجون اولان جمیع  
مخلوقات اوزره انی حاکم ایلدی،  
م، الله

بوجمله سي نهچون يارتمشدر، ج، الله  
 بوجمله سي کند و قدرتک و احسانک  
 و معرفتک و ذمالک و رضاسينک شکري  
 ايچون، يارتي، م، خدايک  
 تدبيری، در، ج، اولدر که خدا  
 هر نه که عالمده اوله و انلروکی افعالني  
 حفظ و حکم ايدر، م، اللهون  
 موجون و محفوظ و محکوم اولان  
 خاص مخلوقات در، ج، فرشته لور  
 وان ملرن، م، ان مک حالي خلافتندن  
 نه ايمش، ج، خيلي قدیس و مبارکی  
 ايمش، م، دن معلومدر که  
 ان مک حالي قدیس ايمش،  
 ج، دن معلومدر که الله ان سي  
 کند

دېښ

نيد وکونکي سوز لرون ظاهر در که اکر  
انم عاصبي اولوب اول اغاجدن  
پر ليهه البته وفات اتسه کر کدر اما  
ادک و نايغه هي انا اتمکه ترغيه  
اچون الله اکه نه وعده ايلدي،  
ج، الله انمه وعده اتمشدر که کندو  
ايله اولاندي نايما اول مبارک  
وهعان تلو حالده باقي اولسودلر، م،  
انم اول مبارک وهعان تلو حالده  
مداومی او زره باقي قالديمي،  
ج، قامدي زيرا انم شيطان اغواسنه  
اړوب اول اغاجدن يمک ايله اللهون  
نوشدي، م، انم خداونع نيجه  
نوشمشدر، ج، انم تمام اختماري  
ايله



م، الله بون کر اولنان فیضلری انمه  
 ویرنیمی ناکه کند و شهنوبی اوزره عمر  
 سورمه، ج، ویرمدی بلکه انمه بوفیضاری  
 ویرنمی تا رب خالقنه عبادت ایلیمه  
 ادوکیچون الله اکه بر شریعت  
 ویرنمی تا اول شریعت حکمنجه  
 تمام عمل آیده و نخي اکه بر خاص  
 وصیت ویرنمی تا بودو کلمه انی  
 امتحان ایلیمه، م، اول خاص وصیت  
 نه ایمش، ج، بو ایمش یعنی الله  
 انمه امر ایلدی دیو یا انم خیر و  
 شرکی معرفتی اغاجندن یمیه همین  
 زیرا اکل آید جکک کوفنده البه  
 وفات آیدر همین دیوش، م، بو  
 دیدو کوکی

یت

اولدر که کناهد مرنه اولوب  
شیطانک اسمیرلریدر، م، بو  
دید وکک نیجه ظاهر اولور، ج، بوندن  
ظاهر در که بنی ان مک خیره هیچ  
قدر قلمی یوقدر و شره نایما مایلدر،  
م، دو اولکی فسادن حاصل اولان  
میوه لری در، ج، اولدر که بنی  
ان مک فکر لری و سوز لری و فعل لری  
جمله نامعقول و یرامزنر، م، بنی  
ان مک طبیعتی اولکی کناهدن  
بویله فاسده و الوده ایکن اذلروکی  
جمیع افعالی و ایشلری متصل یرامز  
و نامعقول اولور می، ج، اولور  
زیرا چوق نهنه لرنه قصه مر اهدرلو  
ادوکیجون

ايله الله حننه كناه ايدوب ادوك  
 شريعتندن تجاوز ايلدي، م، ام  
 ايشلدي وكي نه كناه ايمش،  
 ج، اول ايمش كه دهی اولنمش  
 مهره، م، ام اكل اتمشدر، م، ام مك  
 اولاندي جمله انمه، كناه ايتدیلمی،  
 ج، ايتدیلمی زيرا انمك اولاندي جمله  
 اول وقتده انمك صلبنده اولدیلمی و اول  
 مبارکی و جنتلو حالی انمك كندوسنه و  
 اولانينه ديجه كه آلدی ايسه اللهك  
 شريعتندن تجاوز ايتمكسه نخی  
 كندوسنه و اولانينه اويله ضایع  
 ايتمشدر، م، ام مك نوشدو كندن  
 جميعه انملروكي حالی در، ج،  
 اولدر

يو

انچون عمللرني ايتمه، م، بو كناهلرن  
اوتر و بني ان مـك استحقاقي ندر،  
ج، نديان و عقبي ن جسدلو و  
روحانيتلو واي و بلا و مسكنه  
جمله بني ان مـك استحقاقي وارن،  
م، كناه سببي ايله زمانده يعني نديان  
انسانده كلان مسكينك و بلا ن  
ندر، ج، اولدر كه مخلوقات اوزره  
و انسانك قني و حواسي و نامي و  
نوستلري و اعمالي اوزره الله ن  
بر لعنت قالور و هم كفد و موت خدان  
انسانده بر بلا اولور، م، كناه سببي  
ايله انسانده موجون اولان روحانيتلو  
مصاييب و بلا لر ندر، ج، اولدر كه

كوروز

b

انوک کی چون ایشلری نته کم ایلر ن  
 صابر اولدی لر اللهک ایلر بغضی  
 وارنر، م داندی هیچ بر ایو عمله  
 قانر اولمازمی، ج، اولماز زبیرا اگرچه  
 میلی وجونینه کوره ایونر اما حق  
 ایلر و روحانیات ایلر ایو  
 ن کلدنر، بیچون ایون کلدنر، ج،  
 انوک کی چودکه بر انم ناپاک طبیعتنده  
 ایکن مقبول حق ن کلدنر و تقدیس  
 اولنمش ن کلدنر حتی عملی ایو اصلدن  
 کلز یعنی اعتقادن و پاک نفسدن  
 حاصل اولماز هم ایشنی وجه حقیق  
 اوزره ایشلر و هم اعمالنده نیتی و غرضی  
 ایون کلدنر یعنی الهی تمجید  
 ایچون

فيج

سعادتي حاصل ايتد که طريقت اولور،  
ج، همان انجف يسوع مسيحي اولور،  
م، يسوع مسيح کيمدر، ج، اوليتدن  
اللهک اوغلي در که زماڭک مملولکنده  
ادوک مختار لري اچون اتم اولمشدر، م،  
يسوع مسيحه قاج دسنه بي فکر اتمک  
کرکدر، ج، ايکي دسنه جي اول  
اقتومين ايکنجي منصبين فکر ايتمک  
کرکدر، م، يسوع مسيحهک اقتومي  
در، ج، اولدر که الله و اتم بيله بز  
اقتومه بير اولمشدر، م، چونکه يسوع  
مسيح زماڭدن اول الله ايمش اتم  
اولمه نيجه قانر اولدي، ج، روح  
القدس دن جبل اولنوب مردم نام بير قيز  
اوغلاندا

کورمز خاطر لور در روحي تعاسلو و  
 در اسما لور در بصيرتي مهيب و قلبي  
 شديدي در عقلي غير مختبر در وضلا لور  
 فعل لورده ال نهغه تسليم اول نه شدر  
 م، كناه سببي ايله انسانده موجوده  
 اولان ابدية مصايي و بلالرد در  
 ج، اولدر كه الي الابد عذاب كرفتار  
 اولور، م، در كه همنه كناه سببي ايله  
 بو مصايبي و بلالري بيلد كند و در  
 نه لازم اولور، ج، مذكور مصايي  
 بلالردن خلاص بولمغه و سعادتني حاصل  
 ايتمه كه طريق نه ايد و كن او كرنه كن  
 لازم اولور، م، ن كر اولنان مصايي  
 و بلالردن خلاص بولمغه و سلامت  
 سعادتني

ک

تَحْمِل ايدوب العنقه و شمشيه وموته مظفر  
اوله و كنيساذك باشي اوله و كندو  
صورتني انسانده يعني بيزه اصلاح  
ايدوب سلامتمزه اولان دشمنلره غالب  
اولوب بيزي ايلرون حفظ و حمايت  
ايدة، م، يسوع مسيح نيچون اوم  
اولدي، ج، اوكيچون اوم اولدي  
كه بيزه بدل موت چكه يعني وفات  
ايدة و بيزوم خلق و طبعي تقديس  
ايليوب اديسا ايله اللهك دمت و لطفي  
در كاهنه بيزه وصال اچون يول  
ويزه، م، يسوع مسيحك منصبي ويا  
خدمتي در، ج، الله ايله انسان  
اورتاسنده وسيط و مياند ار اولقد رتاضه  
الله



اوغلا ندىن طوغمىشدر يعنى اداشى مريم  
 ن وشهزده ايكن روح القدس ن حامله اولوب  
 طوغورنى نعه كم بيغامبرلو ميلان ندىن  
 اول قديم زمانلردن ن، شلردن،  
 م، يسوع مسيح روح القدس ن، چون حبل  
 اولنمىشدر يعنى اداشى روح القدس ن  
 ن، چون حامله اولدى، ج، كناهدن  
 ياك و خالي اولمغى چون روح القدس ن  
 حبل اولدى يعنى اداشى روح القدس ن  
 حامله اولوب طوغورنى زيرا ادا ندىن  
 جمله مولون كناهدن بولشوب الود و  
 ن ياك اولمىشدر، م، يسوع مسيح  
 ن، چون الله اولدى، ج، اكر كى چون  
 الله اولدى ككه غضب الله كى يوكنه  
 ن

کډ

زمان قالدي، م، يسوع مسيح موتک  
قدرتي وحکومتی التندہ دا ٻيا  
قالدي، ج، قالدي زيرا موتک قدرته  
مظفر اولوب اوچنچي کودہ کھرو  
قالدي کوکھ صعون ايلدي واللھک  
بيمينده اوتورر، م، مھشک وساطتي  
ومياددارلغي خصوصاً قاچ قسم اوزرينہ  
نر، ج، ارچ قسم اوزرينہ نر يعني  
پيغامبرنر کاهن نر و ملڪ نر،  
م، مسيح ڏيچون پيغامبر اولدي،  
ج، انوکيچون پيغامبر اولدي کہ  
ابديہ حياتک طريقني عيان ومعلوم  
ايدہ، م، مسيح دہ سوبدن کاهن  
اولدي، ج، اول سوبدن کاهن اولدي

ک

b 4

الله وان هي بري بري ايله بارشدر و  
 سلم و صلح ايليه هم، الله وان هي بري  
 بري ايله نجه مصالحتي ايلشدر هم  
 ج، اللهك شريعتني تكمل اتمك ايله و  
 مصاييد و الام چك مك ايله يسوع مسيح  
 الله وان هي بري بري ايله مصالحتي  
 ايلدي هم، يسوع مسيحك مصاييد و  
 الامدق مران ندر هم، مصاييد و الامدن  
 مران اولدر كه يسوع مسيح صورتا قول  
 كبي نديايد كمشدر و اختياري  
 ايله هم روحنده هم تنده الجعلق و  
 متواضعلق حالني قبول ايتمشدر و هم  
 اولدر كه مصلوب اولدي متوقا اولدي  
 مدفون اولدي و موتك قدرتي العنده بر  
 زمان

که

اولدر که گناهک جرمندن و سیاست  
و قدرتندن بری و ازانه اولورلر و  
اخرونه نیری اولوب قبردن قالمسه  
لر کرکدره، م، گناهک جرمندن  
و سیاستندن مختارلر دیجه بری و ازانه  
اولورلر، ج، الله پدر کند و عدلینه  
مسیحک موونی قدام به-ا و مکافات  
ایچون مقبول کوروب ایمان کتورداری  
ه-ب گناهلردن غیرسز اطلاق و ابرا  
ایلدی، م، گناهک ظلمندن و  
قدرتندن مؤمنلر دیجه بری و ازانه  
اولشلردر، ج، مسیح کند و موونی  
ایلدی، مؤمنلره گناهی قتل ایدر و  
قیامتیه ایله ایلری زنده ایلوب حیات  
تازه

که مختار لاری ایچون معدلتی و حیات  
 جاویدانی تحصیل و کسب ایدیه،  
 م، مسیحک کاهنلق عملری ندر،  
 ج، کندوسنی بر کره هب ایچون  
 قربان ایدکدر و انوک مختار لرینه  
 شفاعت ایتدکدر، م، مسیح نیچون  
 ملک اولدی، ج، مسیح انوک ایچون  
 ملک و پان شاه اولدی که جمیع  
 دشمنلرینه غالب و مظهر اوله و  
 مختار لرینه و کزیده لرینی جمع  
 ایلدوب حکم حکومت ایلدیه، م، یسوع  
 مسیحک مودندن و قیامتندن مختار لرینه  
 نه ایولک و ده فایده ایشور، ج، مسیحک  
 مختار لرینه ایشن ایولک و فایده سی  
 اولدر

کو

ویرور و اندر سمانه بر مقامی حاضر و  
مهیّا ایدر، م، یسوع مسیح  
شفاعتند حاصل اولان فایده سی در،  
ج، اولد رکه مسیح ایمان کتورن  
که مسنه لرد ایماعانل قالور لر و خدا  
اندروک اعمالی مقبول کورور و نخی  
مسیح اندری جمیع عدولرینک لوم  
و ملاتلرندن حفظ و حمایت ایدر،  
م، بون کر اولنان دسنه لروک معرفتی  
بر که مسنه نک قلبنده که الله اکبر  
نجات و خلاص ویره نیجه نمل ایدر،  
ج، بون کر اولنان دسنه لروک معرفتندن  
بر که مسنه که خدا اکبر نجات ویره بنم  
حالی نیجه اولور دیو انی البته فکر  
ایتمسه

و ډير تازه قيلور يعني مهيكك موي قوتندن  
 عمرلري اولكي كېي هوا و هوښ و  
 فسق و فجوره صرف ايتميوپ كناهه  
 متوقفا اولورلر و مهيكك قيامتي  
 قدرتمندن زهد و صلاحه و طاعت و  
 عبادته سعي ايدرلر ، م ، مهيكك  
 كو كه آغدوغندن و اتاسينك يعني  
 اللهك يمينه اوغورن و كندن حاصل  
 اولان فايده سي و اولكلري ډدر ، م ،  
 ج ، اولدر كه مسيح اسيرلكي اسير  
 ايلدي يعني اسير كتورن كمسنه  
 لري و دسنه لري اسير ايلدي  
 ان ملره فيضلر و عطيه لربذل ايدوب  
 طايفه سي اوزره كند و روحندن و كي  
 و ډر

کج

اعتماد ایتہ کدر، م، اصل ایمان ددر،  
ج، اصل ایمان اللہک یسوع مسیحہ  
بی زان و رایگان ایتمش اولان وعدہ  
لری در کہ انلری مکله خدا مسیحک  
حقق ایچون مؤمنلروک کناہلرنی عفو  
ایندوب ادلرہ معدلت اہدیہ و ہر کہ  
اقرار ایتہ شددر، م، ایمان بیزنہ یعنی  
ان ملرنہ نیجہ معمولدر، ج، اللہ کندو  
روحی ایلہ باطنہ یعنی ان ملروک  
قلبنہ ایمانہ فاعلدر و ظاہرنہ کلام  
اللہ وعظ اولنوب انی استماع ایتہ مکله  
تہ کم تکریمک التہ برالت ایلہ  
ایمان ان ملرنہ معمولدر، م، ایمان  
ان ملرنہ کلام اللہن نیجہ معمولدر،  
ج، کناہ



کز

ایسه کرکرد و کناهلردن و غضب  
اللهک خافندن غصه و حسرت ایتمهکله  
قلبی شکسته و کوکلی الچق و  
متواضع اولسه کرکرد، بونلروک  
معرفتی ارقوقده عمل ایدر، بونلروک  
معرفتندن بر کمنسه اللهک توفیقی  
ایله کناهلرینه اقرار ایدر و مسوع  
مسیحی نفیس و عزیز طوقوب ایدن  
بهره دار اولنجیه نکی کامی و اشتهاهی  
اذه چوق اولور، بر کمنسه مسیحی و  
مسیحک محاسنندن دیجه بهره مند اوله،  
ج، همان ایمان ایله بهره مند اولور،  
م، ایمان ندر، ج، سلامت و نجات  
ایچون همان الچق مسوع  
اعتماد

ن

گو کلر دده تدریک ایدر و سلامت و  
 نجات انچون بسوع مسیح اعتمان ایتمک  
 روح القدس کلام الله ایله انلری حزب  
 ایتمی نجه خاطر لر ی مطمن و معسلی  
 کلر لر، م، طریق ددر که اذن ایمان  
 مکم و زیاده اوله، ج، کلام الله  
 وعظ و تفسیر اولنور اذی استماع ایلمکدن  
 و نماز، گرمیت ایله و حرارتلو نفس  
 ایله قیلقدن ایمان مکم و زیاده  
 اولور، م، وعظ و نصیحت نجه استماع  
 ایلمک کرکی که اذن مستغید اوله، ج،  
 مهادت ایله و مقار و حلم ایله و  
 اوکرند که حردص اولغیله و حقه ایمان  
 کتورم کیله وعظ و نصیحت استماع  
 ایتمک

ج، كناه مبدون ان ملره كلان بلا و  
 مسكنك و يسوع مهيحه انوك  
 درماني رچاره سي كلام الله من ظاهر  
 اولماغله وانجيلك وعده لري قبول  
 واعتقان ايتمه كه متواضع اولان كه سنده  
 لري قرغيم ايتمه كه ايمان كلام  
 الله من معمولدر، م، روح القدس  
 كلام الله ايله عهدي ندر، ج، روح القدس  
 كلام الله ايله خدا نك مغرار لرينه  
 شول حكمتي تعليم ايدر كه عمومًا  
 سويلنمش دصحتلري خصوصًا  
 كندولرينه ايرشدورر لر و مغفي ج  
 ياس و اميد هر لغه قرشو معين و ن س تكير  
 اولور قلبلر نفي ملاليم و ايو و پياك مران لر  
 كوكلردن

لبن

معلوم منجہ بہر بیز حسارت ایلہ و بغض  
ایلہ و خجالت ایلہ اعتراف ایتہمک لازم  
اولور ہم اعتراف ایدنلر صغیر کو کللو  
و شکستہ دللو ایکن اللہ حضورندہ  
کند ولربی ملامہ و حکم ایتہمک  
کر کدر، م، نماز قاچ قسم اوزرینہ  
در، ج، ایکی بیر یسی دلک و بیر یسی  
شکر در، م، دلک ددر، ج، دلک بیر  
نماز رکہ ایدن مناجات ایدن کمنہ  
ضررلو اولان دسنہ لو ادوک اوزرینہ  
کلسون و کاش کی ضرراره اوزردن نافع  
اولسون دخی دیایہ و آخرتہ لازم اولان  
دسنہ لری اکہ بذل ایتسون اللہ دعا  
ایدن، م، دلک ایدن کمنہ تا اللہ ادوک  
سوال لری

ایتمک کرکدر، م، نخی ده لازمدر،  
 ج، لازمدر که استماع ایلد و کلری  
 تغکر و تلاوت ایدوب کو کلر دینه  
 ایرشدره لر و سایر کمنسه لر ایلده  
 مصاحبت ایلوب امر اولنان دمنسه لره  
 سعی و اقدام ایدله لر، م، دماز دیر،  
 ج، اولدر که بر کمنسه قلبی ایلده و  
 یا آوازی ایلده کند و سی اچون و یا  
 سایر لر اچون مسیحک نامنده الله  
 ارادته الله نعا ایدله، م، کیمه  
 دماز قیلف کرکی، ج، همان الله  
 مسیحک اسمنده دماز قیلف کرکدر،  
 م، دماز قیلقده کناهلره علی التفصیل  
 اعتراف اتمک لازم اولور می، ج، کناهلره  
 معلومنه

لد

شان مان اولغيله شكريني نيمك كركي  
هم اللهك تهجديني و اطاعتني ترغيب  
ايچون سايراري اكه قندرمق كركي و  
هم شكر ايدن كمسنه نيندارلغه و تقوايه  
مداومت اوزره سعي و اقدام ايتمك  
كردر، م، قاعده و هدايت واره بدر  
كه اكه كوره نماز قيله، ج، نمازكي  
قاعده سي و هدايتي عمومًا كلام اللهدر  
خصوصًا ربك صلاتيدر، م، ربك  
صلاتي ددر، ج، ربك صلاتي دون ريديني  
بميزوم اناهزكه سما لره سيم سنوك  
نامك مقدس اولسون سنوك ملكتوك  
كلسون سنوك مشيتك سمانه  
اولدوغي كبي يره دخي اولسون  
هر

سوال الربی مستجاب ایدہ تیجہ دعا  
 ایتمک لازمدر، ج، فهم ایلہ و اکہ  
 محتاج اولان دسنہ لریکی احساس  
 نویسمی ایلہ هم بر حرارتلو نفس ایلہ  
 هم مهابث ایلہ وهم مستجاب اولغہ امهد  
 ایلہ و محبت الہیہ ایلہ دعا ایتمک لازم  
 اولور، م، شکر ددر، ج، شکر بر  
 دمازدر کہ انوکله شکر ایدن کمسن  
 الہی کند و فضل عای ایچورن  
 انعام خالصری ایچون ثنا و حمد ایدر  
 م، اللہ شکر ایتمک ایچون قنغی دسن  
 لریکر کدر، ج، اللہوکی شکری  
 انجف لسان ایشی دکلدر جان ایلہ  
 و محبت اللہ ایلہ و خدا دکن مرحمتند  
 شان ماہ

لو

ج، تعلیم اولنور که یهوع مسیحک سببی  
ایله خدا هم دعتدن هم وضع البندن  
و التبني دن مؤمنلروک اتاسیدر که  
عظمتده ماجد و قدرنده بی حد ایکن  
هم قانردرو هم ادره معاون و دستگیر  
اولغه وعدده ایتدشدر، کند و صلاتده  
قاج دسنه واردر، ج، التي دلک واردر  
و بیر شکر واردر، م، اول دلک  
در، ج، بونر یعنی سنک نامک  
مقدس اولسون، م، بونلکده خدا دن  
ده طلب اولنور، ج، طلب اولنور که  
یر بوزنده کی انملر فی پایبان  
اولان فضل اللهی جان ایله و کلام ایله  
و عمل ایله تعظیم ایدله لر، م، ایکنجی  
دلک



هر كودنه كي آندكومي و بديز  
 بوكون و بديز بوزجلرومي  
 باغشله تده كم بديز بوزجلر اولان  
 كمهنه لري بيز باغشلر و بديز  
 امتحاده انخال ايتمه لاکن  
 شيرين بديز دجات ايله زهرا  
 ملكوت و قدرت و مجد منو كدر  
 آمين، م، ربك صلاتنده قاج دسنه  
 فكر اولنور، ج، اوج دسنه بيري سي  
 ديباجه ايكنجه سي صلات كن و شي  
 اوچنجه سي صلاتك انتھاسي،  
 م، ديباجه در، ج، دوز يعني  
 بديز اقامت كه سمارنه سمين،  
 م، بو هوزلرن ده تعليم اولنور،  
 ج،

لج

کي فرشته لړکبي ږي پوزنده کي ان لمر  
فرح ايله و عجله ايله و د يانت ايله و ثبات  
ايله اکه اطاعت ايتسو دلر، م، د ورن دجي  
دلک قدر، ج، بونر يعني هر کودي  
اتمکوزي و ږي بيزه بو کون،  
م، بون لکه اللهون ده طلب اولنور،  
ج، رزاق جميع عالمون طلب اولنور  
که يا خدا رزق و لباس و دوفاني  
حياته ساير لوازم اولان دسنة لري  
باکه وږي، م، بشجي دلک قدر،  
ج، بونر يعني بيزوم ډورجلروزي  
باغشله ده کم بيزه ډورجلو اولان  
کمسنه لري بيز باغشلروز، م، بو  
دلکه ده طلب اولنور، ج، طلب  
اولنور

لر

داسک در، ج، بون ریعنی سنوک  
ملکوتک کلسون، م، بو داکه  
خداوند طلب اولنور، ج، طلب  
اولنور که یامسیح شیطانک قدرتی  
التند اولان که سنه لره توبه و در  
شدیکه حالده سنوک روحک ایله  
مختاراروکی قلوبنده حکم ایله و اخرتده  
اندروک سلامت و خلاصه نی تکمیل  
ایله، م، اوچینجی داک در، ج، بود  
یعنی سنوک مشیتک سمان اولدوغی  
کیمی یرده دخی اولسون، م، بر  
داکه اللهوند طلب اولنور،  
طلب اولنور که با خدا سنوک  
کلامده نه بهورونوکی ایسه کوکدا  
کی

يعني زيرا ملكوت و قدرت و مجد  
 سنو كدر الي الابد، م، بو سوزلره  
 بر هيب وارميدركه انوكي چون  
 اللهون ربك صلاتنده بون كراولنان  
 دعملري طلب اولنور، ج، وارنر  
 يعني چودكه ملكوت و قدرت و مجد  
 اللهو كدر بيزه محتاج اولان دسنه لري  
 اللهون طلب و رجا ايتمك لازم كلور،  
 م، ربك صلاتي اخري در، ج، اخير  
 هوزي آمين در كه هم طلب ايدنلروكي  
 ايمانده و هم ديلدوكلري ارزو  
 ايتدوكلرينده شهادت و برور،  
 م، آمين ده ديمكدر، ج، آمين اويله  
 در پياخون اويله اولسون ديمكدر،  
 م، دعا

اولنور كه يا خدا ساير كمسینه لرك  
 بیزه جور و جفا ایلد كلرنی بیز دیجه  
 عفو ایتدوکی ایسه یسوع مسیحده اولان  
 رایگان مرحمت کدن بیزوم کناهلرومزی  
 او یله عفو ایلد کئل، م، التنجی دلک  
 قدر، ج، بونر یعنی بیزی امتحانه  
 ان خال ایتمه لاکن بیزی شریرون  
 نجات ایلد، م، بونلکه اللهدن  
 ده طلب اولنور، ج، طلب اولنور كه  
 یا خدا اکر رضاکن او یله اولسه تجربه  
 لردن و اندلردن کلان شریدن بنی  
 خلاص و نجات ایلد ناکه اندلروکی  
 زبونی و مغلوبی اولیام، م، ربک  
 صلاتنده اولان شکری قدر، ج، بونر  
 یعنی

مہم

انتظار اتمک لازم اولور، م، نماز  
قیلماسنک حکمی کیموک اوزرینه  
اولور، اکریچہ اللہ امر ایدر کہ یو  
یوزنہ اولان کیمسنہ لر جملہ نماز  
قیلمہ لر اما خصوصاً جنک ایدن  
کلیساسی اعضاسنک یعنی ننیانہ کی  
کلیسانہ اولان کیمسنہ لروکی اوزرینه  
نماز قیلماسنک حکمی اولور، م، کیم  
نماز قیلمہ مکن و قانرون ربو امید ایلہ  
کہ خدا اکیہ مستجاب ایدہ،  
ج، مستجاب اولاق امید ایلہ نماز  
قیلیجی همان اولدر کہ اتم و کناھدن  
جدا و فرقت ایدر، م، نماز کیموک  
ایچون قیلمہ کرکدر، ج، نماز  
جمیع

م، دعا ایتد و کدن صکره لبشمن ندر،  
 ج، اولدر که دعا من دیجه مقبول  
 حق و مستجاب اوله تأمل و انتظار  
 ایتدک کرکدر، م، بودند بیرزه  
 فایده ایرشور، ج، فایده اولدر که  
 اللہ کی شکرینہ کوکلی ترغیب  
 ایدوب ثقلت و غفلت کیدرورهم ایمان  
 زیاده محکم وهم غیرت وفرح و محبت  
 اللہ بیربله دروهمز افریخته اولور،  
 م، اکر نماز قیلد قدن صکره اللہ بهر  
 قیزجه جواب و برزیه نه لازم اولور،  
 ج، نماز نه و جهله قیلد وق تفتیش  
 ایدوب جواب و برنجیه کی کرمیت  
 و اجتهان و مداومت بیربله نماز اوزر  
 انتظار

اولغيله انلروك ايماني مكم واعقادني  
 زيان اولور، م، سرلر وير مسينك حقي  
 كيموك اوزرينه اولور، ج، همان  
 انلروك اوزرينه نركه بو خد متة كنيسة  
 آيين انجيل اوزره دعوت ايدر، م، سر  
 ندر، ج، هر نعمتك عهدينه بر مهر نر،  
 م، بو عهد كلام الله نه سوزلر ايله  
 عيان اولشدر، ج، كلام الله بو  
 سوزلر ايله عياندر يعني بن سنوك  
 اللهك اولورم و سن بنوم قوم اولور سدن،  
 م، سر قاج قهم اوزرينه نر، ج، ليكي  
 قسم اوزرينه نر بيريسي اولدر كه كوز  
 ايله كورونن بر ظاهر نشان وارن رو  
 بو نشان بر غيري نسنة يي خاطره و  
 قلبه



جميع شمدي حياتده اولان كمسنه  
 لرايچون و شمدنصكره حياتده اولاجق  
 كمسنه لرايچون قيلق كر كدر اما  
 ميتلر ايچون نماز قيلق اولماز،  
 م، تنهان، يالكوز نماز قيلق لازميدر  
 يوقسه ظاهره يعني كليسانه همان  
 نماز قيلق يترمي، ج، يترهم  
 تنهان و هم ظاهره نماز قيلق  
 لازم اولور، م، اللهون تعمين  
 اولنمش ارتق وارميدر كه انوك  
 سبي ايله ايمان محكم و زيان  
 اوله، ج، واردر يعني قسيس  
 ترتيب ايجيل اوزره ستراري و يروب  
 اعتقان ايدلر الوب انلردن بهر مند  
 اولمغيله

نو

کنیشایه ن خولاری اندن اولور،  
م، معمون یتده ظاهر اولان نشان در،  
ج، صونر که اول صویه طالع  
و یا صاچایق ایله تعمین اولمش کمنه  
ائادک و اوغلوک و روح القدسک  
اسمنده غسل اولور، م، معمون یتده  
باطن نعمت یا خون بو نشانک عبارت  
در، ج، اولدر که الله مؤمناروکی  
کناهلری عفو و طبیعتارینی تقدیس  
ایدر یعنی معمون یتده اولان صومسیک  
قاندن در علامتدر که انوکله  
مؤمنلر کناهلردن یونمشلردن و  
مسیک کی روحندن در اشارتدر که  
اندن مؤمنلر کی ن طوغه شلردن،  
م، تعمین

قلبه تقدیم و ختم ایتمه کی چون تقدیس  
 اول نور ایکنجیم سی بو ظاهر نشان ایلده  
 باطن و روحانه تلو بیر نعمت واردر که  
 نشاندهش و مهر لشمش اولان اولدر،  
 م، بو سرلری کیم وضع ایلدی،  
 ج، کند و خدا ده انسان ایلده رایگان  
 عهد ایتمشدر بو سرلری اول وضع  
 ایلدی، م قاج هدر واردر، ج، ایکی  
 هدر واردر بیردسی معمودیت در و  
 بیردسی ربک عشا سی یعنی ربک اخشام  
 طعامی در، م، معمودیت در، ج، بر  
 سرور که تعمید اولنان دهمسده ار اندن  
 یسوع مسیح نصیب اولنوب انوکلمه  
 یارلق و شرکتاری واردر و نخی  
 کنیسیایه

مخ

اناسي مؤمن اوله ياخون هم باباهي هم  
اناسي نخي مؤمنلر اولار، م، ربك  
عشاهي يعني ربك اخشام طعامي  
در، ج، ربك اخشام طعامي در سر در  
كه ادوكله مؤمنلر يسوع مسيحه  
ثباتي ونشو و فماني بولورلر، م، بو  
سري كيم وضع ايلدي، ج، رب  
يسوع كندوسي يعني رب يسوع بو  
سري اول كچه وضع ايتمشدر  
كه ادره يهوديلر آني خيادم ايله  
طوندلر، م، بو سرك زاهر اولان  
نشاني يعني بو سركن كوز ايله  
كورينن در، ج، نان و خمر در  
يعني انمك و شراب در و اداره متعلق  
اولان

م، تعمید اولندش کمتننک اوزرینه  
 معمودیتک شرایطی در، ج، انوک  
 اوزرینه شرایطی اولدر که یسوع مسیح  
 ایمان کتوره و کناهلرینه-ی ترکی  
 اید، م، مؤمنلری تعمید ایتمه که  
 بیز کره یترمی یوقسه اعانه ایتمه که  
 کرکند، ج، بر کره یترزیرا  
 معمودیت یک-ی ولان دک یه-نی  
 چکدن دوغانسنگ بیز ره نی در،  
 م، تعمید اولنمغه لازم اولان کیمدر،  
 ج، انلری تعمید ایتمه که لازم در که  
 کافرلغی ترکی ایدوب دین مسیحی  
 بیلوب اخلاص ایله مؤمنلر اولالرو  
 طفلدر که انلروکی یا باباسی یا  
 اناسی

کرک، م، بو خصوصلرک معناسی  
 در، ج، بو خصوصلر الله پدرک  
 فعلنی دهلر وررلر که یسوع مسیحی  
 جمله سنه تقدیم و عرض ایدوب  
 استحقاق ایله آلاں که سنه لره انی  
 تمام بذل ایدر، س، بو سرری  
 المقدسه آلی جمیلره ده لازم ظلمور، ج، لازم  
 که ویرلش اتمک و شرابی الوب اکل  
 و دوش ایده لر یعنی اتمک و شرابی  
 یمک و ایچمهک کرک، س، بو  
 خصوصلرک معناسی در، ج، معناسی  
 اولدر که مؤمنلر یسوع مسیحی ایمان  
 ایله اکل و اکل ایده لر یعنی اتمک  
 و شرابی الوب یموب ایچوب مسیحی  
 ایمان

اولان عمللر نر يعطي اتمكي قرورلر  
 وقرورلر آلورلر اكل ايدرلر و شرابي  
 خوش ايدرلر، م، بو دشانلروكي التند  
 باطن اولان نعمت ندر، ج، باطن  
 نعمت كند و يسوع مسيح نر و انوك  
 موك و الامك جمله فوايدى  
 منفعتلري نر، م، بو سرى خد معني  
 ان ايتمكدن قسيس ده ايتمك كرك،  
 ج، حكم الجهل اوزره بو سرى آيينى  
 همان ايتمكده و شكر ايله بيله نماز  
 قهلف ايله قسيس بو سرى تقديس  
 و تحریم ايتمك كرك و نخي اتمكي  
 پاره ليوب صكره اتمك و شرابي قوم  
 يعنى حاضر اولان مؤمنلره و یرمك  
 كرك،

دین

الورسه یعنی دیوب ایچر شه خطری دره،  
ج، اولدر که ردک یعنی مسیحک  
جسدی و قادی فلان کمسنک بوینده  
هر و دخی دینوت یر و ایچر کندو  
دغسنه، م، قنغی کمسنه لره بو سري  
الف روا اولور، ج، ادره روا نر که  
کناه سپیندن کند و ارک مسکینلغی  
ایله افوک مسیحده اولان چاره سنی  
بیله لرون کر اولنان سدرلروک تعلیمنی  
دخی بیلوب نان حیات ایله طوبیغه  
تمام مشتاق اولار، م، بوسغرییه و  
ضیافته کلنلردن یونی بوسری  
آلان کمسنه لردن ارتق ده طلب  
اولنور، ج، طلب اولنور که یکهدن  
جمله



ایمان ایله الوزلریرلر، م، بوسرری  
 بیرکره المق یترمی، ج، بیرکره یتمز  
 بو سرری کرات ایله المق کرکدر،  
 م، بوسرری نه سبیدن و نه استعمال اچچون  
 المق کرکدر یعنی موئلروک بو سرری  
 المقده مقصودی و غرضی ددر، ج، موئلر  
 بوسرری الوزلرنا ایمانی اندن مکم  
 اولوب انلروک مسیح ایله مشارکتنه  
 و انلرله اولان جمله روحانیقلو ده منلره  
 قرار ویرله و نخی تا ربک یعنی تا  
 مسیحک موتنی کند و مسیح کیرو  
 کلنجیم نکی خاطرده طوتوب ببری  
 بیرینه مبتلری شهادت ایده لر،  
 م، برکمنه استعقاباسز بوسرری  
 الورسه

نق

سری المی کرک بی م ، بو ساری  
المقد بر مؤمنک قلبند نه لایف دهان  
لازمدر یعنی بو ساری المقد نهجه  
کو کملو نهجه فکر او نهجه ان بلو  
اولف کرکرد بی ج ، بر مؤمن مهابتی  
ایله و وقار ایله و فرح ایله و تسلیه  
خاطر ایله بو ساری المی کرکرد  
و ظاهره اولان یعنی کوز ایله  
کورینن دشاداری اوزره و اول  
دشادارک معناسی و عبارتاری ندر تلوت  
ایدوب مهیا اولش عیش و ضیافت  
لذیذی و مهیا اهدنک یعنی یسوع  
مسیحک محبتنی اندیشه و فکر ایتمک  
کرکرد و نخی خاطرند اولسون

جمله كناهه باغش اولوب جان و دلده  
 حرص و طمعه غالب اولمغه سعی و اقدام  
 ایدله لر هم اولو كناهلری تمام ترك  
 ایدوب اعتقاد لری مكم اولمغه  
 استمدار و هم قرداشلری حقند  
 ایدو فكرلو و عمللو اولوب اندره مكم  
 ایدله لر م، م، بر مؤمنك اعتقاد لری  
 ضعیف اولوب شك و شبهه سی چوق  
 اولسه ده لازم دجه ایتمك كرك  
 ج، انوك اعتقاد سر لغندن زار لاف  
 ناله ایدمك تا شك و شبهه سی حل  
 و دفع اولنه نغمه ش و طلب ایتمك  
 كرك و اعتقاد ایچون خدایه دعا  
 ایدوب تا ایمانی زمانه مكم اوله بر  
 ساری

نو

حقارتدن حفظ و حمايت ايد، چ، ر  
يسوعك وضع ايتد و كي رسي و قاعد رسي  
اولدر كه غفلتد اولاداره و ترتيب اوزره  
و آيدن انجيل اوزره ايتد مينلره قنبيد  
ايدن بچك عاصي و عذاب جي اولادلري  
كنيسان اخراج ايدلر و كنيسان  
اخراج اولنمشلردن هر كيم كه نام  
اولوب نامشروع ايشلردنه توبه ايلسد  
اني كيرو كنيسايه قبول ايدوب  
خاطرمني تسليم ايدلر، م، ن كر  
اولنمشلردن ارتوق طريق وارميدر  
انوك سببي ايله ايمان محكمرك و اعتقاد  
زياده ايتد كه مفيد اولد، چ، واردر  
يعني كنيسان و تنهان كلام الله  
اوتومغيلا

که ادوکی کند و مستیح ایلله و مسیحک  
 نعمت لری ایلله و مسیحک صالح قومی  
 بهریله یارلف و مشارکتی وارن زبدا  
 بو قلبک دهانی سببی ایلله بر مؤمن  
 اللّٰهک شکرینی ادا ایتمه که زیاده  
 مهیا و حاضر اولور، م، بر مؤمن بو  
 سرّی الدوقد نکره ده ایتمه  
 کرکی، ج، جهد و اقدام ایتمه  
 کرکی تا اعتقاد و محبت و دین روحانیتلو  
 نعمت لری نشو و نما بولون ایدو عمل لری  
 متصل زیاده لک اوزره چوقما اولار،  
 م، رتّ یسوع کند و کنیسا سنده ده  
 رسم و ده قاعده وضع ایلدی تا ادوکی  
 انجیلده اولان حکما ریفته خوارلف و  
 حقارندن

فج

حکمر قدر، ج، روزاء پاک و عهد  
مقدس و معدن دندار، م، روزاء  
پاک قدر، ج، روزاء پاک صنعت  
امکرن دن و مصالح نهویه دن و عیش  
و تنعم دن و قابله تنجه ماکل و مشرب دن  
یعنی یمک و ایچمک دن پرهیز ایتمک دن  
تاکه الله حضورده مؤمنلر اولروک  
تواضعیني اظهار و طاعت نمازیني زان  
کرمیت و نفس حرارتی ایلله ان ایدله لر،  
م، قچان کرکر که مؤمنلر اوروج  
طوقه لر، ج، قچانکه مؤمنلر وک  
باشي اوزره بر بلا و مشقت کلدی  
ایسه یا کاه سندن خوف ایدله لر یا  
خون قچان بیر خاص نعمت اناره  
اکسک

او قوم مغیله و آتی او قویا دلری استماع  
 ایتمکله هم تلاوت پاکي ایلله هم  
 مؤمنلر ایلله مصاحبت بیر ایلله ایمان  
 مکرکی و اعتقان زیاده ایتمکه  
 مفید اولور، م، بو مسئله کلنجه اول  
 انجیل حکمله متعلق بیان ایتدوکی  
 که ایمان مکریم ایتدکی چون  
 زیاده ثبات و قرار اوزره تعین اولندیلر  
 اما غیری حکملر وارنر که اگرچه  
 اندروکی اناهی و طاعتی یوقارونه نکر  
 اولناندلرن زیاده نادر و اختصار الله  
 در لاکن مکنده الله مهلت و یرن و کی  
 کبی هم لازم و هم ایمان مکریم  
 ایتدکه دخی مفید اولور لر اول  
 حکمار

س

کمسنه مناسب حالده ایدن الله  
محبت و شکرینی اظهار ایتدکیچون  
کند و اختیارنده والنده اولان دیر  
حلال دسنه بی محرر ایدر،

کچمش سؤالدرده ایمان نیجه معلولدر  
وده وجهله محکم و برقرار کلور بیان  
اولندی اما کلن سؤالدرده مؤمنلرد  
ایمانکی میوه لری (دیر و مؤمنلر نیجه  
ایو عملو اولوب ایو عمللری نه اصلدن  
کلورلر بیان اولنور، مسیله، ایمان  
بیر کمسنه نه مهول و مقرر اولمش  
ایکن میوه سز و فائده سز اولما اولور می،  
ج، اولماز زیرا بیر کمسنه دکی که  
ایمانی راست و مقرر اولسه ایمانی  
محبتدن



اکسک اوله یسا انلروک کوکلی  
 اوزره بیر عظیم کناهک یوکی اوله  
 وبا قچادکه انلر بیر مهم مصالحته کتمک  
 ایستیه لـربون کر اولنان زمانلره  
 اورج طوتدق کرک اولور، م، عید  
 مقدس ندر، ج، عید مقدس بیر  
 بهـوک خطرین خلاص و نجات  
 بولدو چیچون تعیین اولنان زمانده بیر  
 خاص شکر و اول شکر اظهار  
 ایلاکیچـون الله حضورده فرح و  
 شان یلق ایله قونقلق ایدوب دوستلره  
 ارمغادر و فقرایه نصیبلو کوندرمک  
 اولور، م، نذر متدین ندر، ج، نذر  
 متدین بیر وعده نرکه بهر بالغ اولان  
 کهنه

شېن

اره هم محبتي هم فوق و صفاهي اولور  
نخي انوك مراني و جهن و مقصودي  
اولدر كه راست اولميا دلري كودن  
كونده اصلاح ايد و اللهك شريعتي  
موجبجه عديني كچه چوره م، اللهك  
شريعتي اجمالي قنده مسطورن م،  
ج، معروف يعني اون وصيتده مسطور  
ن م، بو اون وصيت قاج لوح اوزره  
يازاشدر م، ج، ايك-ي لوح اوزره م،  
م، اولكي لوحده يازيلن وصيتلر ندر م،  
ج، اون وصيتدن اولكي نورت وصيت  
كه اللهك حقّي املر اوزرند ندر  
اول نورت وصيتلر معلوم اولور م،  
م، ايكنجي لوحده يازيلن وصيتلر  
ندر م،

محببت و عمل ایدر، م، ایمان مملودن  
 ایمانک خاص عملی ددر، ج، اولدر  
 که قلبی پاک ایدر، م، بونک اوزره  
 نه واقع اولسه کرکرد، ج، بدر  
 کمسنه نک که قلبی ایمان ایله  
 پاکلنمش اوله هم کناهه م—  
 کوکلنده کی فساده مقابل جنک  
 و غزا ایدر، م، نخینه اولور، ج، قلبی  
 پاکلنمش اولان محبتنده جمیع شری  
 و حیانتند و مصاحبتند اولو کناهلری  
 ترک ایدر، م، بولردن غیری ارفوق  
 واقع اولور می، ج، اولور زیرا بیر  
 کمسنه نک که قلبی ایمان ایله  
 پاکلنمش اوله انوک ایو اولان نهنه

ایله اکه بی قصور و یرمک یا خون اول  
 کرم و عزت یا تلمه یا ادوکی بیخ و خشین بر  
 غیبه و یرمک بو وصیتده نهی اولنور،  
 م، ایکنجی وصیت ندر، ج، ایکنجی  
 وصیت بونر یعنی سن کند و که هیچ  
 یو دلمش صورت یا اول دسنه اردن  
 بیر مثل ن و زمانه سین که سمانه در  
 یوقارون، یا بیرن در اشاغان و یا  
 صونه در یییر التنده اندره میسل  
 ایدوب عبادت ایتیمه همین زیرا بن  
 رب سنوکی خدا دیک دیر غیور خدا ایم  
 که اقالروکی اثمی اوغوللری اوزره  
 نا اوچنجه و ن و ر قنجه و لانتنه کی بنی  
 بغض ایدنلرن زهارت ایدوب  
 باکه

ندر، ج، اُون وصیتِ نَدَن ذاقی قالان  
 الٰہی وصیتِ نَدَر کہ قوٰشینک رعایتی  
 قوٰشینی اوزرینہ ندر تعلیم ایدر لر،  
 م، اُولٰہی وصیتِ نَدَر، ج، اُولٰہی  
 وصیتِ بونر یعنی بِنَم رَّب سنوک اللہک  
 بندہ غیرِی ساکے هیچ بمر اللہ  
 اولیہ، م، بُو وصیتِ نَدَر عمومًا امر اولنا  
 ندر، ج، امر اولنور کہ جہان خلقی  
 جملہ فہم ایلہ واران ایلہ وبتون  
 قلبی ایلہ اللہ الحق یسوع مسیح  
 کند ولر وک اللہی اچون قبول  
 ایدر لر، م، بُو وصیتِ نَدَر نہی اولنا  
 ندر، ج، اول کرم و عزت کہ اللہ  
 لایقدر فہم ایلہ واران ایلہ وبتون قلب  
 ایلہ

نقو

اسمني بيهود المياسمين زيرا كه رب  
كند واسمني بيهود الان كه سنه بي  
بي كناه طومر، م، بو وصيته عمومًا  
امر اولنان در، ج، بو وصيته امر  
اولنور كه هر كيموكي كه يافكونده  
يا كلاننده ويا صاحبنده الله كي  
اسملي و خاصيتل رني و عمل رني  
و حكملي استعمال ايتسه ادملي  
معرفت ايله و ايمان ايله و وقار ايله  
و فرح ايله و اخلاص ايله استعمال  
ايلسون، م، بو وصيته عمومًا نه  
اولنان در، ج، كچميش جوابده  
اولان خصوصلي دميان و ترك  
ايدوب ربك اسمني لازم اولميان  
محلده

با که صحبت این فلان و وصیتلرومی  
 طو تالان بی کلامه رحمت کو سترورم  
 م، بو وصیتده عمومًا امر اولنادر  
 ج، امر اولنورکه ان ملر جمله پاکلک  
 ایله الله الحق ارا تی موجب اوزره  
 عبات ایندر، م، بو وصیتده عمومًا دهی  
 اولنادر، ج، عبات زمانده  
 الله کی حق عباتنه غافل ایکن فرصتی  
 فوت ایتمک هم بخت روز مق هم بتلره  
 طایفه هم الله امر ایتمه وکی ان ملره کن  
 احداث واجان لرینه کوره الله  
 عبات ایتمدن بو وصیتده منهی نر  
 م، اوچنجی وصیت ندر، ج اوچنجی  
 وصیت بود یعنی سنوکی رب الله کن  
 اسه نی

هـ

وضیئت بونار یه نی سبت کوننی تقدیم  
ایتمک خاطر و کنه طوت آلتی کون  
پاالشک کرک و عملک هرنه ایتمه  
ایتمک کرک لاکر یدنجی کون  
سنوکی رب اللهوکن سبت کوننی  
اول کونده سن هج بهر ایش  
ایتمه همین کندوکی و سنوکی اوغلوکی  
وقمز اوغلانک و سنوکی قولک و جاریه کی  
وطوارلروکی و قپولروکی ایچنده اولان  
غریبک زبیرا آلتی کونده رب سمایی  
و بهرون ربایبی و اندرده اولان جمله  
نکه مل ایتدی و سبت کونده  
نکنددی ادوکیچون سبت  
کوننی هرکتلنوب تقدیم ایلدی،



محلله وهم لازم اوليان بيمر وجه اوزره  
استعمال ونكر ايتمكدن نهی اولنورده  
م، بوجوابده نكر اوليان قچان  
اولده، ج، اللهك اسمي اول وقت  
لازم اوليان محلله وهم لازم اوليان  
بمروجه اوزره استعمال اولنور قچادكه  
جاهل لغيله ونينك افراطي ايله وبی  
اعتقان واعتبارهمز وراست اوليان قچي  
ايله ومرلي لغيله وبطالت ايله وخلاف  
بصيرت ايله نكر و استعمال اولده  
ونخي قچادكه انملر كندولرينه  
مسیحیلر نامي ايله تسمیه ایدوب  
مهرلونی فتنه ايله كيچنورلر، م،  
نورتنجي وصیت ندر، ج، نورتنجي  
وصیت

و فکر لر ایله اول کونی قنجیه  
 ایدمک یعنی حرمتمنی ترک ایتمه کن  
 بو وصیتده نهی اولور، م، ربّ الله  
 حرم و شریف قنغیسی کون طومق  
 کرکدر، ج، یدی کونک بیز  
 کونی مکرّم و مشرف طومق دایما  
 آیهن اولدی دنیادک خلقتندن  
 مسیح قالقدوغی زمانه دک یعنی یسوع  
 مسیح امواتدن دری اولدوغی وقته  
 دک یدنجی کون تعهین اولندی  
 اما یسوع مسیح دکن امواتدن  
 قالقدوعدن صکره هفته دک اول کونی  
 وضع اولنوب آدی دایما مکرّم و مشرف  
 طومق کرکدر، م، بیشنجی وصیت  
 در



عہ

معلوم اولور می، ج، اولماز بلکہ اعلالار وکی  
واقرا بلور وکی حقّی دخی بو وصیتده  
معلوم اولور، م، ام، بو وصیتده  
خصوصاً امر اولنا قدر، بو وصیتده  
امر اولور که انملر جمله خدا خلق  
اراسنده وضع ایتد وکی ترتیمینی رعایت  
ایته که مشغول اولوب بیر  
بیری ایله جاه و مرتبه لرنه کوره  
لازم اولانلری برینه کتوروب حسن  
سلوکی اوزره دور سونار، م، ان دالره  
لازم اولان قدر، ج، ان دالره لازم  
اولان اولدر که اعلالره مطیع اولوب  
معتبر و عزیز طوتسونلر و نقصانلره نظر  
ایتمهوب محبت ایله ستر ایقه سونار،

م

قدر، ج، به شنجي وصيت دون ريعني  
 سنك باباكة و اداكة عزت ايله قاضه  
 رب الله ساكه و برونوكي كودلر و كي  
 بيمر اوستنده طويل اولسون، م، بابان  
 و اذان كيملر اكلنمق اولور، ج،  
 بابان و اذان و الدلر طبعي يالوز  
 اكلنمق اولماز بلكه هر كيم  
 مرتبه و عذر، و الله ك فريض  
 و عطارنده غيريلرن اعلان اولور، م،  
 عزت ايلك قدر، ج، عزت ايلك  
 جاه و مرتبه هي سببي ايله انملرن  
 اولان فضايلي به كدر و اكه كوره  
 انلرون حقدن سلوك ايتكدر، م،  
 انالرون حقي بوضيحه الحق  
 معلوم

عن

جایز اولسه هم کند و ناکاری هم  
قوکشورلوک ناکاری حفظ ایتمه  
مران و جهد ایده لر، م، بو وصیتده  
عموماً نهی اولنان ندر، ج، انملره  
کند وارنک یا قوکشورلوک حفظ و  
حراستنه غافل اولقدن ونخی کوتل  
ناکی ایله یا سوز ایله یا اشارت  
ایله یا عمل ایله کند وارنک یا  
قوکشورلوک ضررین مران و قصص  
ایتمه کدر، بو وصیتده نهی اولنور،  
م، یدنجی وصیت ندر، ج، یدنجی  
وصیت بو در یعنی زنا ایتیمه هین،  
م، بو وصیتده عموماً امر اولنان ندر،  
ج، بو وصیتده امر اولنور که هین  
کمسنه لر

م، اعلالاره لازم اولان ندر، ج اعلالاره  
 لازم اولان اولدرکه ان سالروکی حقنده  
 وقار ايله و حلم ايله و رفق ايله سلوکی  
 ایتسونلر، م، اقرالروکی بری بری  
 اوزرینه حقی ندر، ج، اولدرکه  
 اقرالربیر بیرینک مرتبه هسه و قدره  
 اعتبار ایدوب ملایمت ايله و رفق  
 ايله بیر بری ايله کچنوں تعظیم  
 و تکریم ایتمکه بری بیردن  
 تقدّم ایده لر، م، آلتنجی وصیت  
 ندر، ج، آلتنجی وصیت دونر یعنی  
 قتل ایتمیه سین، م، دو وصیتده موها  
 امر اولنان ندر، ج، دو وصیتده امر  
 اولنور که ان ملر جمله هر وجهله که  
 جایز

عو

جایز اوله هم کند و لروکی ملک و مالی  
هم قو کشیلروکی دنیا کی خوش  
حالنی رفاهیتده زیاده ایتمه که طلب  
ایده لر، م، بو وصیتده دهی اولنار  
ندر، ج، هم بیر ی بیرینک خوش  
حالنه مانع اولمقدن هم بیر ی بیرینک  
مرقه الحالنی زیاده ایتمه که غافل  
اولمقدن و ملک و مالی جور ایله و  
حیله ایله کسب ایتمه کن بو  
وصیتده دهی اولنور، م، و قورنجی  
وصیت ندر، ج، و قورنجی وصیت بو  
در یعنی سنوکی قو کشوکی اوزرله زور  
شهادت ایتمه سن، م، بو وصیتده  
عمر ما امر اولنای ندر، ج، بو وصیتده  
امر



که سینه لر کنند و نائلوی ایله و  
 سایر که سینه لر ایله جسد لر و  
 ره حلقه بی پیاکی طوطه لر، م، بو وصیته  
 عموماً نهی اولنان در، ج، هب  
 ناپاکلک کرکه قلبد کرکه  
 کلانده اولسون کرکه اشارت  
 ایله کرکه عمل ایله اولسون و نخی  
 عظمت و بی کارانک و اکه بکر هر نه  
 واریسه که ناپاکلکه صیب اوله  
 بو وصیته نهی اولنور، م، سکرنجی  
 وصیت در، م، سکرنجی وصیت بونر  
 یعنی اوغورلیه سین، م، بو وصیته  
 عموماً امر اولنان در، ج، بو وصیته  
 امر اولنور که انملر هر وجهله که  
 جایز

عج

قراواشنه نه صغرته نه اشكنه وده  
قودشوكك اولان هيج دير نسله سنه ،  
بو وصيته عمومًا امر اولنان دير ،  
ج ، بو وصيته امر اولنور كه ان ملر  
خدا انره وچرون كي عيشته حَق  
اوزره قانع اولوب هم قودشورك خوش  
حالسي هم قودشولره اولان همه  
تعلقاتك ايدولكني جان و دلدن مران  
ايدولر ، م ، بو وصيته عمومًا نه  
اولنان دير ، ج ، قناعته مخالف اولان  
اندیشه لر و حرص و طمع قلبده اولمقدن  
و فسق و فجورن فكاراري نوق  
ايمله خاطرده طومقدن بو وصيته نه  
اولنور ، م ، بو نكر اولنان وصيتلري  
حفظ

امر اولنور که هر وجهه که جایز  
 اوله کند و زوک و قوکشوه زوک  
 عرض و نمک نامنی حق و اوصاف اوزره  
 حفظ ایده لوم، م، بو وصیتده عمومأ دهی  
 اولنار ندر، ج، بر کمسنه کند و  
 یوز صوبه و قوکشوسنک عرض و نمک  
 نامنه حفظ و حمایت ایتمکن منهی نر  
 و نخی کند و سنی یا قوکشوسنی ملامت  
 ایتمکن و بی سبب حمایت ایتمکن  
 و جور ایله نهمت ایتمکن بو وصیتده دهی  
 اولنور، م، اودنجی وصیت ندر، ج،  
 اودنجی وصیت بونر یعنی قوکشوک  
 اوینه طمع ایتدیه همین قوکشوک  
 عورقینه طمع ایتدیه همین ده قولنه ده  
 قراواشنه

ف

ج، اولما زيرا شعبي واقدام ايله و خلوص  
قلب ايله فسانه مقابل صرف مقدور  
ايلك كرك و خدا نك معاونتنه انتظار  
ايدوب نعمته نشو و نما بولغه جهد و  
اهتمام ايتمك كرك، م، نه يول  
وارنر كه اول يول وسيله هي  
ايله بير كمسنه نعمته نشو و نما بوله،  
ج، يول بونر يعني نعمته نشو و نما  
استمين يوللري تفتيش ايتدوكن  
مكره كنند و هني حكم ايتمك كرك  
و هر نه مقامده و هر نه زمان و مهلتده  
و هر نه حالده اولسه انوك قلبي اوزره  
انتباه ايتمك كرك و نخي زمانه ن و  
نلبين خير ايله پر ايليوب ايماندين حفظ

ايتمك

f

حفظ ایتمه که قانر اولان بیر کمسنه  
 وارمدر، ج، بو وصیتلری کامل  
 مرتبه نه هیچ بیر کمسنه حفظ ایدنه  
 زیرا که نیندار اولانلر چوق کره  
 سقوط ایدرلر و غایتنه پاک اولانلر ابو  
 عیان تدرده تقصیر ایدرلر اما خدا نیک  
 اوغولج که لازمه که بو وصیتلر موجبی  
 اوزره اخلاص ایله طریق مستقیمه  
 یورویه و شویله یورومغه قانر و مطلقاً  
 بو وجه اوزره یورور، م، الله کی طلب  
 ایتدوکی موجبی اوزره هیچ بیر کمسنه  
 ایولک ایلمکه قانر نکل ایدن  
 بیر مسیحی ایولک ایلمکی ترک  
 ایتمک مناسب حال اولورمی،

فېد

ايدن اوغولچك كوردن ودرور، ج، الطاف  
و عنايت خدايه مظهر او اقلري مقرر  
كه ايو پدر نيجه كه اوغوللريني  
قايرورسه خدا نخي ضدو اوغولچكلردن  
اويله قايرور و نخي خدا اذله كندو  
روحك هدايتني ايله اذله كي نعمته  
نشو و مالدين و دروب اخر عمرلرينه نك  
اذله ايماده قرار و ثباتي و درور،  
م، الله اذله ارتق خاص و دركياري  
و درورمي، ج، و دروراني الله اذله  
بلالره كرم كن حفظ ايدر و بلالره  
ايكن خاطرلره تسلي قيلوب چوق  
بلا و مصيبتدن خلاص و درور و درور  
حاله اولسدر اول حالي راست  
استعمال

ایتمک کرک ،، م، نعمتده نشو و نما  
 بولغه ارتق یول وارمیدر،، چ، واردر  
 یعنی نعمتده نشو و نما طلب ایدن  
 خداک جمیع آلت حربنی کند و سنده  
 آلف کرک یعنی اخلاصی و عدالته  
 محبتی و ایمانی و زنده امیددی و  
 کلام اللهی که بوسبیدن او درو خداک  
 آلت حربی در کند و سنده آلف کرک  
 و هر ده حالد اولسه نعمتده نشو و نما  
 بولغه ن کر اولنان طریق قری اهتمام  
 ایله و صلاح ایله و ثبات ایله استعمال  
 ایتمک کرک ،، م، خاص و برکیلری  
 در که براتلری کبی خدا نعمتده  
 نشو و نما بولغه کند و ارا تیزجه جهن  
 ایدن

نهند ارلردن بعض كه هنده بو خاص  
 و در كيلري خوش بديوب و ارميد  
 بوقميدر اعتقادي بولروك حقد  
 ضعيفدر هم بعض كه سنده غلقدن بو  
 و در كيلري نفيس و قيمتلوطوميب  
 اندري حاصل ايتكه لازم اولان  
 شعبي و اقدام ايتملر، م، غيري  
 منوعات و ارميدر كه مسيحييلري  
 بو و در كيلري تمتع ايتمكن منع  
 ايدرلر، ج، وارنر بو حدن تجاوز  
 اولنان الام منع ايدرلر يعني خوف و  
 غضب و خون بيناف و تكبرلك و ممتنعات  
 دنيويه و نوق و صفاسي سؤمك و نيافكي  
 غمين يمك و اللهك عيان تنده قرار اوزره  
 اولامف



استعمال ایتمه کی تعلیم ایدرو و بیوکی  
 کناهلر دن حفظ ایدوب کناهد  
 دوشد و کاری زمانده کیر و قالقمغه  
 قابلیت و پرور و صلاح و تقوا ایلده هر لرین  
 سورمه کی تعلیم ایدوب کلام اللهی  
 کوکملرنده تصرف ایتمه که مجال  
 و پرور، م، جمیع دیندارلر دون کر  
 اولنان خاص ویرکیاری هب تمتع  
 ایدرلر می یا دیندارلر دن کمسنه  
 وارمیدر که دوکلی اوقاتده اول  
 ویرکیاری هب تمتع ایدر، ج، جمیع  
 دیندارلر بو ویرکیاری هب تمتع ایتمه لر  
 و دیندار یوقدر که دوکلی اوقاتده  
 بو ویرکیاری هب تمتع ایدر زیرا  
 دیندارلر دن

قو

کرچ کلکنه مخالف اولان شیطانک  
اغوالرینه اویمهق کرک بلکه خدانک  
قدرتني وخیرت و بی زوالني و اولکي  
رحمتلربن و بیزه کند و اوغلینی  
ویرمهده مجاهدیتین فکر ایلمک  
کرک تا فلان کهنه سنک که ده  
مجاللری نه لیاقتی و نه خاطری  
مطمئن اوله جاندن قالمیه ، م ، دیر  
کهنه شبهه و تهمتدن بری اواق  
ارتق ده ایتمک کرک ، ج ، بو  
نهنه لری فکر ایلمک کرک  
یعنی الله بیزه برقرار طومق ایچون  
ده خوب وعده لری ایتمشور و بیزنه  
اعتقاد ی ترغیب ایچون ده خوش  
سوزلر

اولمق و تجربه لر دن شبهه اولمق،  
 م، بیر کمسنه حد دن تجاوز اولنان  
 آلامی دجه منع ایدوب اصلاح ایتمه  
 قان را اولور، ج، صلاح و تقوا ایله برشمش  
 بهر مسیحینک عمرینی زیاده قیمتلو  
 طوقسون و کرمیت ایله ونفس حرارتی  
 ایله دماز قیلمسون و کندونه اولان قوی  
 عیلمینه مقابل جهن ایدوب کناهک  
 مهلتلردن قاچسون و خدادک  
 وصیتلرین قلبنده نهان ایدوب فسادنی  
 مگو ایتمه مسیحک مؤتین کندو  
 دفسنه ایرشدورسون، م، تجربه لر دن  
 کلان شبهه و تهمتدن بیر کمسنه  
 دجه بری اوله، ج، خدادک  
 کرچه کلکه

فج

لاكن معلوم اوله كه كلام الله  
اولان نعمتك وعده لرینه حریص اولوب  
انوكی یورغون روحنی اول وعده لر  
اوزره اتمان ایتمه كه سعی و اقدام  
ایتمكه و تجرده و شبهه سین دفع  
ایتمه نجه هیچ قانع اولامغیله بو خصوصك  
برایو سرانجامی حاصل ایتسه  
كركد، م، روحك میوه لری  
یعنی اللهك روحی ایله معمول اولان  
نعمت لری مؤمنلر نه دایم ظاهر  
اولور لر می، ج، اولما زار زار بو وقتلر نه  
مسئورلر نه یعنی كناه حالندن اولكي  
رجوع ایتدوكلری وقتنده یعنی  
دیان اولكي اعراض ایتدوكلری  
وقتنده

سوزلر سویدلشدن و نهجه مقبول حقدن  
 که ایما دهن حکم اوله، م، بو تجربه لر  
 اوزره غالب اولغا ارتق نصیحت وارمیدر،  
 ج، وارن ریعتی بیر کمسنه تجربه لره  
 ایکن شمدیکه احساسندن و نهجه  
 میوه لرین کردن و کندن کند و سیمین  
 قیاس و حکم ایتمک کرک لاکن  
 سابقه احساس ایدن و کندن و غیره  
 ظاهر اولان نهجه ایکن میوه لردن کند و سیمین  
 قیاس و حکم ایتمک کرکدر، م، بو  
 امره بناء ارتق هدایت وارمیدر،  
 ج، وارن ریعتی بیر کمسنه کند و  
 قلبی تغییش ایدوب نیند ارلر و  
 نهجه مقبول ایلاکه تغیی اولور  
 لاکن

ص

اولور، ج، كه فیت حاللری اول  
وقت ماجد و مساعد اولور زیرا انلروك  
جسد لری دمه كم <sup>تَل</sup> و بهار دن  
در زلمش فراش لر اوزره قبر لر دن، یاتوری  
قالر لر و روح لری كناه دن تمام  
پیاك و بری اولوب كو كه النوب  
الله و مسیحه نظر ایدر لر، هم، مؤمنلروك  
حالی بویله اولسه دینسز و ایمانسزلروك  
حالی نیجه اولور، ج، ایمانسزلروك  
جسد لری قبر لر دن، چور یوب روح لری  
ابدی عذابه كرفتار اولمغه حكم  
اولنور لر، هم، مختار لروك یعنی مؤمنلروك  
سعادت و ماجد حاللری قچان  
كامل اوله، ج، قیامت و هیبتلو  
اولان

وقتند و غفلت کورند و الله  
 اولکي محبتی ترک ایتد و کلرند  
 و تجربه زمانند و کناهه کیرو سقوط  
 ایتد و کلری وقتند م، م، اکربیر  
 مومن کیرو کناهه سقوط ایدرسه  
 اکه چاره و درمان ندر م، ج،  
 اولدرکه ایتد و کی کناهه ی فی  
 الحال فکر ایدون حزن ایله و خجالت  
 ایله توبه سی تجدید اید و الله قند  
 کناهندن اوترو زار زار آغلیوب مونی  
 اصلاح ایدوب رحمت ایچون خدا نک  
 مسیحده ایتد و کی وعده لری اوزره  
 اعتماد ایله م، م، مؤمنلر و ک موتندن  
 صکره کیفیت حال لری نیجه  
 اولور م،

ص ۷

نایما اولوب قدومسی ایچون اهرت  
یراغنی حاضر و تدارک ایدر لر، م،  
یسوع مسیح کیملره قاضی اولور،  
ج، مختارلرینه و اندروکی دشمنلرینه  
هم یرامز فرشته لره هم شقی انملره  
قاضی اولور، م، خدانک مختارلرینه  
ویرامز انملره دیجه حاکم و قاضی  
اولمغه قانرا اولور چونکه انلردن چوغی  
قبرلرینه چورنشدر، ج، کند و جسدلر  
که هر زمانده موجون اولوب متوقی  
اولملردن خدانک قدرتی ایله قبرلردن  
قلقوب روحلری ایله بیر اولورلر وارنق  
فرق اولموب جسدلر روحلری ایله الی  
الاید بیهله باقی قالورلر، م، مسیحکی  
کله جک



اولان دینوتی کونته اندروکی حالی  
 تمام سعید و ماجد اولور، م، دینوتی  
 کونته کیم قاضی اولور، ج،  
 کنیسانک رتی و پادشاهی اولان  
 یسوع مسیح قاضی اولسه کرکدر  
 که ماجد و ظاهر منوال اوزره کلوب  
 دیر جلیه ایله و باش فرشته نک صوتی  
 ایله و خدادک بوری ایله و قوتلو  
 فرشته لرن بی عدن بلوکی شاهاده  
 مللازملر ایله اسمادن اینسه کرکدر،  
 م، یسوع مسیح نه زمان کله جکر،  
 ج، یسوع مسیح البته کلمه کرکدر  
 لاکن نه زمان کله جک ایسه  
 بللون کدر قاکه مؤمنار انعباه اوزره  
 دایما

صد

حالي نبيجه اولاجقدر، ج، نامعقول  
ویرامز کمسنه لره یعنی اللهی  
بیلمناره و انجیلی اطاعت ایتمیناره  
ربک حضوردن ابدی هلاکک  
اولسه کرکرد، م، بوحکم موجبی  
اوزره مؤمنلروک حالي نبيجه اولاجقدر،  
ج، مؤمنلروک حالي غایتده سهید و  
مبارک اولور زیرا خداک و یسوع  
مسیحک روشن منظرینی کوروب اندر  
ایله آخري اولمان یارلف و مشارکتی  
اولسه کرکرد و نخی مجد و اطمینان  
ابدیه اول تمام مرتبه ده تمة مع  
ایده لره ده ان مک قلبی شمدیکه  
حاله انراک ایتمکه قانرد و ده  
اولیان

کله جک زمانده ندری بولنادلر  
 حقنه نیجه اعتقاد ایتمک کرک،  
 ج، مسیحک کله جک زمانده ندری  
 بولنادلر کوز یوموب آپنجه ندری متغیر  
 الحال اولوب مسیحک محکمه حضورنده  
 احضار ایتسه لر کرکر، م، یسوع  
 مسیح ده رهه حکم ایتسه کرکر،  
 ج، یسوع مسیحک حکمی ء-لی  
 التفصیل اولاجقدر حقی بد فکرلری  
 ویرامز سوزلری و مللری انچون  
 هب کمسنه لری حکم ایتسه  
 کرکر لاکن حکمی تمام عدل  
 و حق اوزره اولور، م، بو حکم موجبی  
 اوزره نامعقول ویرامز کمسنه لری  
 جالی

صو

حَسْم و غضب الله و آدم حَقَّده آن مَك  
لا یقلب و استحقاقي بو نعمتک صد لریدر  
بیربسی اولد زکة نعمت آن مَك قلبی  
اوزره روح القدسک عجیب و قدرقلو  
علی نر که اندن طبیعتی مبدل  
اولوب شهوتلری و فسادلری مغلوب  
خدا دسک صورتندہ یعنی نوز و غریبقده  
و پاکلکده بیریکي مخلوق اولدی  
نعمت آن ملرنه بویله معبوال ایکن  
بو خاص نعمتلروک هر کونکي  
مللرنده ظاهر اولور یعنی توبه و ایمان  
و امید و مبتدو تواضع و صبر و حلم و  
پرهیزکارلف و خون لک و بفلک اندن  
نورنلما سنده ظاهر اولور هر مؤمن  
یا

اوليان و هيچ بير كمسنه اول ايشتمدي  
ونه كورمدي

تمت



كچي مساييله نعمتن و نعمته  
دشو و دما بولقدن نكر اولندوغي  
اچون اوقويانلار نعمت ده نيمكدر  
سوال ايدرلر ايسه معلوم اوله كه  
دعمتك كلام اللهه ايكي معناسي  
وارن بيريسي اولدر كه نعمت خداك  
يسوع مسيحه كناهكارلره مفت و  
رايكان لطفي در كه اذن الله  
ايله مصالحتلي وارن و كناهلري  
عفو اولنور بو معناسي اوزره خدا حقنده  
خشم

صح

الصلاة الربانية اي الصلاة التي علمها  
الرب لتلاميذه وهي حاوية لكل  
ما ينبغي للمسيحي ان  
يطلبه ✽

يا ابا الذي في السموات،  
يتقدس اسمك، تات ملكوتك، كن  
مشيئتك كما في السماء كذلك علي  
الارض، خبزنا كفافنا اعطنا اليوم،  
واغفر لنا ذنوبنا، كما تغفر نحن  
للذين اذنبوا الينا، ولا تدخلنا لتجارب،  
لكن نجنا من الشرير، لان لك  
الملك والقوة والتسبيحة الي دهر  
الداهرين، امين،

مز

یا هر یکیدن طوغهش کهنه سا

یسوع مسیحده مقدر اولان

قامتنه ایرشده بو جمله

دعوتلرله زیانلک اوزره

دشوردها بو اور

تمه



ق

امانة الابهاث الثلاثماية وثمانية عشر  
الذين اجتمعوا بنيقية ❖

نؤمن بالاله واحد اب ضابط الكل  
خالق السما والارض وكل ما يرى  
وما لا يرى ودرّب واحد يسوع المسيح  
ابن الله الوحيد المولود من الاب قبل  
كل الدهور ، نور من نور ، الاله حق  
من الاله حق ، مولود غير مخلوق ،  
مساوي للاب في الجوهر الذي  
بيده كان كل شيء ، الذي من اجلنا  
نحن البشر ومن اجل خلاصنا نزل  
من السما ، و تجسد من روح القدس  
ومن مريم العذري ، وصار انسانا  
وصلّى عنا علي عهد بيلاطوس البنطي ،  
وتالم



قاتلون ايمان الرهمل وهو الذي قد  
 وجب علي كل مسيحي ان يؤمن به :  
 اذا اومن بالله الاب ضابط الكل ، خالق  
 السماء والارض ، وبرزنا يسوع المسيح  
 ابنه الوحيد ، الذي حبل من روح  
 القدس ، وولد من مريم العذري ، الم  
 في عهد بيملاطس البنطي ، وصلب ومات  
 وقبر ، وهبط الي الجحيم ، وفي اليوم  
 الثالث قام من بين الاموات ، وصعد الي  
 السموات ، وجلس عن يمين الله الاب  
 ضابط الكل ، وستياي من هنالك ليهدين  
 الاحياء والاموات ، واومن بروح القدس ،  
 وبالبية الجماعة المقدسة ، وبشركة  
 القديسين ، وبغفران الخطايا ، وبقيامة  
 الاموات ، وبالحياة الموبدة ، امين ،

قبح

وصايا الله العشرة التي الرمت

النصارى بقبولها وامثالها ❖

انا الله ربك الذي اخرجتك من  
بلد مصر من بيت العبودية، لا يكن لك  
معبد اخر من دوني، لا تصنع لك صنما،  
كل شبهة التي في السماء من فوق، والي  
في الارض من اسفل والتي في الماء من  
تحت الارض، لا تسجد لها ولا تعبدها، لان  
انا الله ربك رب غمر، طالب ذنوب الابا  
علي الاولاد، علي الثوالث وعلي الروابع  
لاعداي، وعامل فضلا للالوف، لاحباي  
واحافظين وصاياي، لا تحلف باسم  
الله ربك باطلا، لان ما يباري الله لمن  
يحلف باسمه باطلا، احفظ يوم السبت  
لتقدس

قا

وقال ومات وقبر، وقام من بين الاموات  
في اليوم الثالث كالمكتوب، وصعد  
الي السما، وجلس عن يمين الاب  
وايضا ياتي بمجده العظيم ليعيد الاحياء  
والاموات، الذي ليس اقضا لملكه،  
وتؤمن بالروح القدس الرب المحيي،  
المنبعث من الاب والابن المسجون  
المسجون مع الاب والابن الناطق بالادبيا  
والرهل، وفي كنيسة واحدة جامعة  
وصولية، ونعترف بمعنوية واحدة لمغفرة  
الخطايا، ونترجا قيامة الموتى و حياة  
الدهر الاتي، امين،

وصايا



قسم

لثلاثة ايام ، ستة ايام فخدم وفعمل جميع  
صناعاتك ، واليوم السابع سبت لله ربك ،  
لا تعمل كل صناعة ، انت ، وابنك ،  
وبنتك ، وعهدك ، وامتك ، وبهيمةك ،  
وغريمك الذي في ملكك ، لان في ستة  
ايام عمل الله السما والارض والبحر وجميع  
الذي فيهم ، وهدى في اليوم السابع ، علي  
ذلك بارك الله يوم السبت وقد هب ،  
اكرم اباك وامك بسبب ان يظولوا  
ايامك على الارض التي الله ربك يعطي  
لك ، لا تقتل نفسا ، لا تزني ، لا تسرق ،  
لا تشهد علي صاحبك شهادة زور ، لا  
تشته بيت صاحبك ، لا تشته زوجة  
صاحبك ، وعبد ، وامته ، وفورة ، وجماره ،  
وجميع الذي لصاحبك ،